

Somos en el lenguaje y a través de él

Sabine Pflieger
Coordinadora

El lenguaje como
sistema complejo en el
estudio de fenómenos sociales



Universidad Nacional Autónoma de México

La presente obra está bajo una licencia de:
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>



Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the [license](#). [Advertencia](#).

Usted es libre de:

Compartir — copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato

Adaptar — remezclar, transformar y construir a partir del material

La licenciente no puede revocar estas libertades en tanto usted siga los términos de la licencia

Bajo los siguientes términos:



Atribución — Usted debe dar [crédito de manera adecuada](#), brindar un enlace a la licencia, e [indicar si se han realizado cambios](#). Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciente.



NoComercial — Usted no puede hacer uso del material con [propósitos comerciales](#).



CompartirIgual — Si remezcla, transforma o crea a partir del material, debe distribuir su contribución bajo la [misma licencia](#) del original.

Esto es un resumen fácilmente legible del:
texto legal de la licencia completa

En los casos que sea usada la presente obra, deben respetarse los términos especificados en esta licencia.



La ecología de presiones en Mecapalapa: entre el mantenimiento cultural y el desplazamiento de la lengua totonaca

LOURDES
NERI

Las palabras del subcomandante Marcos en México, en el año de 1994, eran las siguientes: “en el mundo del poderoso no caben más que los grandes y sus servidores. En el mundo que queremos nosotros caben todos. El mundo que queremos es uno donde quepan todos los pueblos y sus lenguas” (Molina, 2000). El discurso pronunciado ese día y las consiguientes acciones realizadas por el Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) puso en la agenda nacional el tema del reconocimiento a la población indígena y sus derechos, lo que posteriormente trajo consigo diversas modificaciones legales en México, entre ellas la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (2003), la cual fue base para las transformaciones de la Constitución mexicana actual, donde se constituye la Nación como pluricultural y plurilingüística. Como resultado de lo anterior, se formó el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) encargado de la investigación, mantenimiento y difusión de las lenguas originarias. Y, desde entonces y hasta la fecha, se han generado un conjunto de actividades de promoción cultural, literaria y de investigación sobre las lenguas indígenas. Sin embargo, aún con los esfuerzos y cambios mencionados, hoy en día las lenguas originarias y sus hablantes siguen teniendo marcadas desventajas sociales.

De acuerdo con el INALI aproximadamente 259 de las 364 lenguas indígenas que existen en México están en riesgo de desaparecer (INALI,

2009). Asimismo, según investigaciones previas (Neri, 2011, 2016) la lengua totonaca en la comunidad de Mecapalapa se encuentra en un estado crítico de desplazamiento.

En esta investigación, desde el modelo de la ecología de presiones, se analizan las presiones a favor y en contra de la lengua y la cultura totonaca en la comunidad de Mecapalapa, Pantepec, Puebla. En este trabajo se considera que las acciones realizadas por los habitantes de una comunidad, ya sea hacia la conservación o hacia la pérdida de las lenguas y su cultura, son resultado de un conjunto de presiones o fuerzas que se experimentan de manera cotidiana; las cuales son de una naturaleza diversa, es decir, biológicas, emocionales y sociales. De manera que los intereses y las motivaciones de los habitantes de una comunidad son complejas y se entienden desde un entramado en el cual los elementos están entrelazados.

En este capítulo se presentan los datos principales de la investigación realizada en la comunidad de Mecapalapa, Pantepec, Puebla, considerando como marco teórico el modelo de la ecología de presiones. En la primera parte se exponen las líneas teóricas generales sobre la sociocomplejidad, la ecología lingüística y el modelo de la ecología de presiones. En la siguiente sección se muestra la metodología mixta realizada a través de un cuestionario sociolingüístico y las entrevistas a habitantes de la comunidad. Posteriormente, se presentan los resultados de la investigación organizados según el modelo de la ecología de presiones que se compone de: elementos del estado del mundo, necesidades, ideologías, valores, creencias y la facilidad compartida. Luego, se discuten los resultados obtenidos y por último se presentan las reflexiones finales.

1. La sociocomplejidad y la ecología lingüística

Existen diferentes estudios y perspectivas de análisis sobre la complejidad, sin embargo, Sabine Pflieger (Introducción, en esta misma obra)

considera que cuando nos referimos a un sistema complejo hay que entenderlo sobre todo como un sistema complejo social. Pflieger establece que existen tres tipos de complejidades: la biocomplejidad, la sociocomplejidad y la complejidad del lenguaje.

La biocomplejidad (primaria) se refiere a la parte biológica del ser humano junto con sus emociones y estados mentales, la sociocomplejidad (secundaria) se refiere a una cognición distribuida que genera la construcción de modelos mentales y conceptuales compartidos. Finalmente la tercera complejidad o del lenguaje une a la biocomplejidad y a la sociocomplejidad. Así, el lenguaje y la interacción social son entidades complejas, de igual manera que el ser humano es un sujeto complejo.

Cuando queremos subdividir al ser humano o a la acción estudiada, entonces estamos diseccionando componentes que en muchas ocasiones nos impiden comprender problemáticas complejas, generando entonces cortes injustificados, ya que el propio ser humano no es solamente social, sino que también mente, cuerpo, necesidades afectivas y más elementos que en el pensamiento científico previo no se consideraban.

Como antecedente de los estudios sobre complejidad está la corriente sociolingüística que estudia el mantenimiento-desplazamiento de lenguas desde la perspectiva ecológica. La ecología lingüística como concepto o metáfora apareció por primera vez con Einer Haugen (Haugen, 1972) quien mencionó que para conocer la ecología de las lenguas era necesario conjuntar diferentes disciplinas. Posteriormente, se generaron un conjunto de estudios sobre esta perspectiva ecológica: McConnell (1991) formuló un modelo denominado *A General Power Model of Contextual and Vital Forces and their Resolution* (McConnell, 1991: 222) el cual se usa en las situaciones de contacto entre lenguas considerando una perspectiva macro-socio-lingüística y establece cuál es el poder, la distribución y la interacción que se da entre las lenguas. Luego, Mackey (1994) manifestó que la ecología de las lenguas tiene

que entenderse siempre en relación a su entorno. Por otro lado, Mühlhäusler (1996) analizó la sustentabilidad de las lenguas a través de los siguientes elementos ecológicos: la posesión del lenguaje (*language ownership*), las prácticas culturales, los modos de vida de los hablantes, patrones de establecimiento (*settlement patterns*), así como el bienestar físico y espiritual de los hablantes. Después, Kaplan & Baldauf (1997) estudiaron un conjunto de fuerzas del ecosistema lingüístico para entender las políticas lingüísticas actuales y planificar los recursos humanos.

Como parte de los estudios recientes que recuperan la perspectiva de complejidad y la ecología del lenguaje tenemos a Albert Bastardas (2013) y a Roland Terborg y Laura García Landa (2011). Albert Bastardas i Boada, reconfigura las reflexiones sobre el pensamiento complejo para enseguida proponer una ecología del lenguaje socio-emo-cognitiva, diciendo que la lingüística dejará de enfocarse en la forma para concentrarse en la significación, ya que “en el complejo ‘lengua’ no participa solamente la estructura o el sistema (cerrado) ‘lingüístico’ sino que es absolutamente necesaria la imbricación con el aparato cognitivo-emotivo del individuo, y el resto del mundo natural y social”. Este autor considera que somos seres cognitivos y emocionales y establece que la realidad es además dinámica y en constante movimiento por lo que las causalidades no pueden ser lineales sino circulares. En esta misma línea de estudios ecológicos y sociocomplejos está el modelo de la ecología de presiones, que es la base del presente trabajo, elaborado por Terborg y García Landa (2011).

1.1 El modelo de la ecología de presiones

El modelo de ecología de presiones se inserta en el paradigma de la complejidad incorporando la idea de la interrelación entre los diferentes elementos de los que se compone, así como la integración de distintas

disciplinas para el análisis de los fenómenos, junto con la integración de las perspectivas cuantitativas y cualitativas (Terborg & Garcia Landa 2006, 2011). El modelo de la ecología de presiones retoma la metáfora de la ecología, aplicada al conocimiento de la vitalidad de las lenguas. Estos autores dicen:

The loss of a language depends on the communicative acts within the complex system of human action in general, according to a relationship of mutual influence that nonetheless fails to make it possible to set clear limits between cause and effect (2013: 20).

Ellos se refieren a interrelaciones existentes entre los diferentes elementos de su modelo, ya que consideran que las relaciones no son únicamente causa-efecto.

De igual modo, el modelo de la ecología de presiones se inserta en los estudios sobre mantenimiento-desplazamiento de lenguas y es fundamentalmente una propuesta de análisis sobre la vitalidad de las lenguas, además de que se presenta como un modelo relacional, donde todas sus partes están integradas entre sí y con el todo. La representación del modelo de la ecología de presiones (ver imagen 1) tiene su centro en la acción de los sujetos y en las presiones a las que estos se ven sometidos de manera cotidiana, por lo que estas acciones se desarrollan en un GRAN contexto que es el estado del mundo.

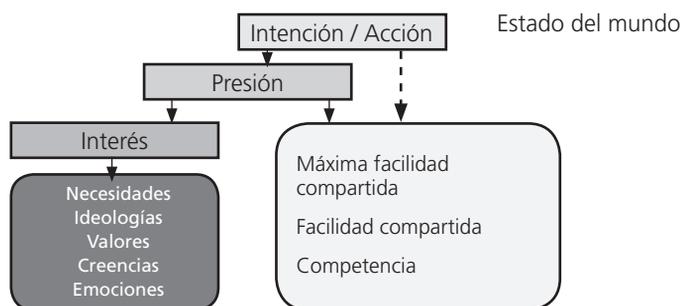


Imagen 1. El modelo de la ecología de presiones (Neri, 2016: 221).

En este modelo se dice que todas las acciones se generan por las presiones que experimentan los individuos y que los llevan a realizar ciertos actos o decidirse por no realizarlos. La presión es entendida como la fuerza que te lleva realizar una acción, hay que considerar que las presiones son diferentes para cada persona, ya que los contextos de acción y las relaciones de poder también difieren. Si la presión no es lo suficientemente fuerte, lo más probable es que se deje de actuar. Entonces, para que una acción se lleve a cabo se requiere de una presión, pero a su vez, la presión se basa en un interés (Terborg & García Landa, 2011: 38).

Una característica de las presiones es que éstas son culturales y dependen del estado del mundo, por lo que no pueden considerarse como universales, sino que dependen del contexto. También es importante señalar que las presiones no siempre se presentan en armonía ya que un individuo puede sentir un “conflicto de presiones”, es decir que siente o percibe presiones opuestas, en donde además tiene que decidir entre alguna de sus opciones. Terborg y García Landa (2011) mencionan que existen presiones internas y externas, donde unas son individuales y las otras colectivas.

Además, las presiones tienen su origen en “el interés” por algo. Los intereses vienen de: necesidades, ideologías, valores, creencias y emociones, sin embargo, éstas no son inamovibles sino que dependen del estado del mundo. En la interacción la persona que tiene más interés siente una mayor presión y cuando las personas tienen un mutuo interés entonces hay una presión equilibrada. Las necesidades se relacionan con los satisfactores básicos para sobrevivir, como es la vivienda y los servicios: luz, agua, etc. En cuanto a las ideologías, este concepto ha sido utilizado en diferentes estudios tanto de las ciencias sociales como de las humanidades. Desde la lingüística, el tema de la ideología se ha recuperado en los estudios sobre el análisis del discurso (Lee, 1992), la política del lenguaje (Lippi-Green, 1997) y la sociolingüística (Ager, 2001; Tollefson, 1991). Sin embargo, en estos trabajos no se

hace un análisis profundo del concepto de ideología sino que se toma como un elemento contextual. Otro componente que entra en juego en el modelo de la ecología de presiones es el del poder, el cual se entiende como parte de las relaciones humanas, ya que vivimos en sociedades inequitativas y desiguales. Empero, el poder puede ser del tipo conocido como “dominación”, mejor entendido como abuso de poder o, también puede haber “equilibrio de poder”, en donde por ejemplo ninguna de las personas en la interacción perciba un desequilibrio o conflicto.

Con respecto a los valores Terborg recupera el concepto de *core value* de Kluckhohn (1962) que puede entenderse como un valor básico o valor fundamental. El valor es entonces una visión explícita o no característica de un individuo o grupo, además de que tiene la connotación de ser algo “deseable” por el grupo. Los valores son fundamentales para la realización de la acción, ya que muchos de ellos orientan el actuar de las personas. Las actitudes son parte de los valores y son una expresión de la subjetividad, lo cual recupera la parte simbólica de los sujetos y sus percepciones hacia ella.

Por otro lado, las creencias se refieren a un conjunto de elementos simbólicos como son: la danza, la gastronomía y las costumbres de la comunidad. El componente comunicativo del modelo se encuentra en la facilidad compartida como un concepto distinto al de competencia. (Terborg & García Landa, 2006)

Finalmente, el modelo de la ecología de presiones se usa para las situaciones de lenguas en contacto o lenguas en conflicto (Ninyoles, 1972). Las presiones pueden llevar al individuo a la acción o no, dependiendo de la fuerza que tengan. Las presiones usando el modelo se pueden analizar desde un nivel micro, es decir desde el individuo y hacia un nivel macro, o social. De igual manera, las presiones son susceptibles a fines a corto, mediano y largo plazo. Por otro lado, también es posible que haya “presiones en conflicto”, las cuales provocarían indecisión en el individuo o situaciones contradictorias a nivel social.

2. Descripción de la comunidad

Los totonacos son un pueblo mesoamericano de México, a su nombre *tutunakú*, se le atribuye el significado de “tres corazones” haciendo alusión a tres centros ceremoniales importantes: el Tajín en Papantla (Veracruz), Zempoala (Veracruz) y Yohualichan (Puebla) (Kan, 2004). La mayoría de sus habitantes se ubica actualmente en el estado de Veracruz, Hidalgo y en la sierra norte del estado de Puebla. El territorio que los totonacas ocupan actualmente es mucho menor al que tenían antes de la conquista de México, ya que históricamente fueron despojados de sus tierras y se concentraron en las zonas más altas, como es el caso de la sierra norte de Puebla (Kan, 2004). La región que habitan es muy fértil, lo que les permite cultivar, tener animales y abastecerse de recursos naturales. En el siglo XX, los procesos de modernización como: el surgimiento del centro petrolero de Poza Rica Veracruz y la creación de carreteras y vías de comunicación dividió a la cultura totonaca, aunque al interior de las comunidades se viven procesos diferenciados de mantenimiento cultural y lingüístico (Kan, 2004).

Mecalapa es una comunidad de 3083 habitantes (INEGI, 2010), ubicada en la sierra norte del estado de Puebla en México y es parte del municipio de Pantepec. El centro urbano más cercano a esta localidad es Poza Rica, Veracruz, su superficie territorial es de alrededor de dos hectáreas. Enseguida se presenta la ubicación de Mecapalapa en México.



Mapa 1. Ubicación de la comunidad de Mecapalapa.

El nombre original de la comunidad era Munixkan en totonaco, pero cambió a Mecapalapa que es un nombre en lengua náhuatl, cuyo significado es “lugar donde abunda el agua”. En 1857 esta comunidad es incluida como parte del municipio de Pantepec.

3. Instrumentos de investigación y recuperación de datos

La metodología que se usó fue mixta, es decir se utilizaron métodos cuantitativos y cualitativos de estudio, los cuales se levantaron de manera secuencial, es decir, primero se hizo el levantamiento de datos cuantitativo y posteriormente el cualitativo.

En la fase cuantitativa se elaboró un mapa de la comunidad donde se delimitaron los diferentes barrios existentes en Mecapalapa, y posteriormente se generó un muestreo proporcional al tamaño del estrato. En esta parte de la investigación se aplicó un cuestionario tipo censo por hogar durante los años 2013 y 2014. La muestra constó de 281 personas, lo que corresponde a cerca del 10% del total de la comunidad de Mecapalapa. Una vez que se estableció la muestra y el número de cuestionarios por barrio, se aplicó la encuesta por familia en el mismo hogar de los entrevistados.

La aplicación del cuestionario es tipo censo, donde uno de los miembros reporta los datos del resto de los integrantes del hogar. El cuestionario sociolingüístico que se aplicó tomó como base el desarrollado por Terborg & García Landa (2011) el cual está constituido por preguntas abiertas y cerradas.

La etapa cualitativa de esta investigación constó de la realización de entrevistas semiestructuradas. La selección de informantes se realizó a través del muestreo teórico, es decir, se buscaron informantes que fueran habitantes de Mecapalapa, tanto hombres como mujeres, hablantes y no hablantes de totonaco y que tuvieran diferentes ocupaciones. Los entrevistados de la comunidad fueron los siguientes: Francisco de

65 años hablante de totonaco, José de 58 años profesor y hablante de totonaco, Juan de 33 años, fotógrafo y no hablante, y, Lucía de 40 años ama de casa, comerciante y no hablante de totonaco.

4. La ecología de presiones en Mecapalapa

En este apartado se presentan los resultados de la investigación de acuerdo con el modelo de la ecología de presiones e incluyendo los datos cuantitativos y cualitativos. Así, de acuerdo con el modelo (ver imagen 1), los productos de la presente investigación se organizaron de la siguiente manera: elementos del estado del mundo, necesidades, ideologías, valores, creencias y facilidad compartida.

4.1. Elementos del estado del mundo

En el modelo de la ecología de presiones el estado del mundo es un todo abstracto e incluye al conjunto de los elementos existentes y contextuales de una acción, además de que incorpora diferentes temporalidades: presente, pasado y futuro. De acuerdo con Terborg y García Landa “El estado del mundo comprende todas las creencias, los conceptos, todas las habilidades y todas las ideologías individuales o de grupo, así como los intereses y las presiones que dirigen las acciones. Forman parte de esta lista todas las herramientas que se están usando en la modificación de esta parte del mundo que podríamos llamar conjunto del mundo en general, es decir, la sociedad. Esto, a su vez, implica igualmente al conjunto de presiones y acciones que en total afectan a la sociedad por completo” (Terborg & García Landa, 2011: 46). Este “estado del mundo” no es únicamente social sino que también es psicológico, lingüístico, histórico, etc. Por lo que es un ente complejo. Dado que este concepto lo abarca todo, en este trabajo no

recuperamos como tal al “estado del mundo” sino al “estado de las cosas”, el cual es una parte del todo que es el estado del mundo.

El momento histórico-social de esta investigación se enmarca en los desarrollos teóricos sobre el multiculturalismo y el multilingüismo (Kymlicka, 1996; Muñoz 2010), así como el movimiento zapatista de los años noventa y los consiguientes cambios en la constitución mexicana. Pero sobre todo, es importante señalar que las demandas y las transformaciones en torno a las problemáticas indígenas se han realizado por los mismos actores principalmente en tres rubros que son: la salud, la educación y la impartición de justicia. En el caso de la salud, las quejas han sido por las dificultades de comunicarse sobre sus dolencias en su propio idioma o ser atendidos de manera adecuada, en el caso de la educación por las escasas opciones de educación en lenguas originarias o por la impartición de cursos en lengua española siendo que las personas hablan otra lengua y, finalmente, la impartición de justicia en donde se ha juzgado de forma arbitraria a muchas personas por no poder hablar español y no contar con intérpretes.

Algunos elementos relevantes del estado de las cosas de Mecapalapa es que aunque existe una escuela bilingüe, la mayor parte de las políticas lingüísticas de la comunidad han sido castellanizadoras, ya que los medios de comunicación principales están en español, así como los anuncios en las calles y la mayor parte de los materiales que se distribuyen en las escuelas. Como otros elementos relevantes sobre el contexto de la comunidad en Mecapalapa no se recibe la señal del celular, y pocas personas tienen acceso a los servicios de internet o a las líneas telefónicas.

4.2 Necesidades

Las necesidades se pueden entender como condiciones económicas y sociales básicas que permiten o no el desarrollo de los individuos. De

acuerdo con Terborg y García Landa son aquellas que se vinculan con el bienestar en general, en aspectos como el empleo y la educación. En esta sección nos enfocaremos a dar un panorama general sobre las necesidades de la comunidad.

En cuanto a la economía, de acuerdo a la información obtenida, se observó que la mayor parte de la gente se dedica al campo, y en segundo lugar a otras ocupaciones como la ganadería, el comercio y actividades como la docencia o administración en el municipio. En los sectores con menores ingresos se observó que la misma gente cultiva sus propios alimentos. Lo anterior gracias a las bondades de la tierra que les permite cultivar sin grandes dificultades. Lucía lo menciona así:

hay más gente que no tiene un nivel económico pues bueno para vivir, la mayor parte es gente que trabaja y que está al día. (Lucía, comerciante y ama de casa, 40)

Con respecto al acceso a la educación, la comunidad cuenta con los niveles de preescolar, primaria (dos instituciones una bilingüe y otra no), telesecundaria y bachillerato. Sin embargo, si alguien desea realizar estudios profesionales o técnicos más avanzados tiene que salir de la comunidad. Mecapalapa cuenta con servicios públicos en su mayoría de luz eléctrica, agua y pavimentación. Sin embargo en las colonias más recientes no tienen todas las prestaciones.

Los medios de comunicación principales son la radio y la televisión, los cuales en su mayoría son hispanohablantes, sin embargo, en el caso de la radio existe una estación llamada "Huayacocotla. La voz de los campesinos", la cual incluye en su programación algunas lenguas indígenas, aunque, sólo se accede a ella por internet. En esta comunidad existen líneas telefónicas tradicionales, pero no hay instalaciones para la recepción de la señal de los celulares. En Mecapalapa existe acceso a internet más es limitado, ya que es necesario pagar la hora en un café internet o contar con una computadora y adquirir el servicio privado, lo

cual es costoso para la mayor parte de la población. En la comunidad existe un hospital y también hay algunos médicos privados que atienden en sus consultorios, de igual manera, existen curanderos y brujos que ofrecen sus servicios de masajes y curaciones al estilo tradicional. En el tema de migración, en Mecapalapa, la gente se desplaza más hacia comunidades cercanas o centros urbanos del país. En general, se observó que aún son pocas personas las que salen de la comunidad hacia los Estados Unidos. El sistema de gobierno tradicional se ha perdido, ya que anteriormente estaba formado por un “Consejo de ancianos”, además el sistema de organización para la cosecha es casi inexistente. En la actualidad existe una estructura oficial constituida por el presidente municipal, los agentes municipales y los policías.

hace tiempo aquí existía la autoridad, pero todos los servicios, las actividades que se organizaba era mancomunado a través de faenas que se hacían, los servicios de seguridad era la misma ciudadanía que se organizaba para dar ese servicio hoy en día ha sido diferente (José, profesor, 65 años).

Además de lo anterior, en Pantepec, cabecera del municipio, existe una organización civil llamada “Pantepec Tutunakú”, la cual organiza actividades de promoción de la cultura totonaca. En las entrevistas y el trabajo de campo se mencionó que existen pocos concursos y eventos culturales de la comunidad que cuenten con apoyo gubernamental. En la mayoría de los casos son los mismos habitantes los que se encargan de todo.

4.3 Ideologías

Las ideologías son formas de pensamiento compartidas socialmente. En términos analíticos están por encima de las creencias, los valores y las actitudes. Ya que son las ideologías las que organizan los sistemas

de creencias y valores en un conjunto más global. Ejemplos de ideologías son: el racismo o el feminismo, las cuales no son inmutables, debido a que también se pueden transformar con el tiempo e incluso desaparecer al ya no ser aceptadas por la mayoría. Sin embargo, estas ideologías son transmitidas y mantenidas a través de discursos que en muchas ocasiones buscan legitimar alguna acción, por lo que el concepto de ideología frecuentemente está unido al poder.

Una de las ideologías que se han podido identificar en esta comunidad es la de que lengua indígena más importante es la totonaca. En Mecapalapa aunque se hablan diferentes lenguas se asume que la más importante es la totonaca, por razones históricas, ya que fue el primer grupo humano que se estableció en ese territorio. Sin embargo existen también un conjunto de lenguas que se usan en la comunidad además del español como el otomí, el tepehua y el náhuatl.

La segunda ideología que se ha encontrado es la concepción de que es mejor ser monolingüe en español con respecto a cualquier otra posibilidad de bilingüismo. En las entrevistas, varios totonacos tomaron la decisión de ya no hablarle a sus hijos en su lengua materna, con la intención de que aprendieran directo el español, por miedo a las interferencias y con la idea de que sus hijos tuvieran un español más puro o correcto. En este sentido, la ideología predominante tiende hacia el monolingüismo en español, ya que no se piensa que ser bilingüe totonaco-español sea una ventaja, por lo que para ellos hablar una lengua indígena es más bien una desventaja. Uno de los entrevistados describe el proceso de desplazamiento del totonaco de la siguiente manera:

Aquí en este pueblo se hablaba casi al 100% totonaco, casi no se hablaba el español pero a la llegada de los españoles en México, empezaron a recorrer los pueblos y las comunidades donde se empezó a adoctrinar a las sectas religiosas y eso hizo opacando su lengua materna y empezaron a aprender también a leer y escribir el mismo a conocer el catecismo, la religión (...)y para que supuestamente aprendieran el catecismo, les fue-

ron haciendo a un lado su lengua materna y hablaron precisamente el español, a eso se debió (Vicente, profesor, 66 años).

Otra ideología es el poco valor que en general se le atribuye a la lengua totonaca. En el levantamiento de cuestionarios, cuando se les pregunta a los hispanohablantes si han tenido necesidad de aprender alguna lengua indígena, en general se menciona que no ha sido necesario, salvo algún comerciante que comentó que vendía sus productos en una comunidad cercana en donde la mayoría de la población habla otomí. La mayoría de los entrevistados menciona que no ha necesitado aprender la lengua indígena debido a que la mayoría de los totonacos hablan también español.

4.4 Valores

Los estudios sobre las actitudes se vinculan con la psicología social. Si bien, son un tema de estudio en sí mismas, para el presente trabajo se considerarán principalmente las valoraciones positivas o negativas que hacen los habitantes de Mecapalapa hacia la lengua y cultura totonaca. Con respecto a las actitudes negativas, tenemos que se mencionó a la “burla” o la “pena” de hablar la lengua indígena. Lucía (comerciante de 40 años) narra que tuvo una compañera en la escuela que no hablaba muy bien el español y que sí hubo ocasiones en que se burlaron de ella porque se le dificultaba el idioma español. El fotógrafo menciona que a muchos totonacos les provoca vergüenza hablar su lengua:

por el lado totonaco, del lado totonaco sí, ahí sí es rotundamente se avergüenzan no siguen los pasos del papá en cuanto a la lengua materna, ahí sí te diría que no creo que les guste hablar el totonaco, acá en el área tepehua, que aún tenemos sí les interesa hablar pero no, los viejos no formaron esa cultura (Juan, fotógrafo, 33 años).

Lucía comenta que existe una falta de interés por parte de los jóvenes para hablar la lengua indígena:

yo conozco a jóvenes que sus papás lo entienden perfectamente, lo hablan y a ellos tampoco les ha interesado aprender. Pues más que nada eso porque ya es el colmo, pues si mi mamá lo habla perfectamente, y yo no lo entiendo, así pues no se vale (Lucía, comerciante, 40 años).

Lucía, concluye diciendo que muchas personas decidieron no transmitir la lengua ya que pensaban que “sus hijos iban a ser mejores no sabiendo el totonaco” (Lucía, comerciante, 40 años). En el mismo sentido que Lucía, Juan manifiesta que existe un desinterés de parte de los jóvenes hacia la lengua y también hacia algunas manifestaciones culturales como la danza. Para las actitudes positivas, tenemos a Lucía que es un caso particular ya que decidió inscribir a sus hijos en una escuela indígena a pesar de que no es de origen totonaco. Cuando se le preguntó el porqué de su decisión, ella dice:

porque aquí mismo la gente como que es un poco que discrimina, dijeron ¿A la escuela bilingüe? entonces se van según a la que está de más prestigio (...) para mí, son muy valiosas las personas esas que hablan, porque estamos hablando del origen y las raíces, así lo defino yo (Lucía, comerciante, 40).

Lucía no es la única persona con actitudes positivas hacia la lengua, sin embargo, el testimonio de ella es importante porque nos muestra algunos elementos que podrían relacionarse con una revitalización de la lengua totonaca, ya que a pesar de que ella no la habla tiene interés en que sus hijos sí la aprendan.

4.5 Creencias

En Mecapalapa existe una diversidad de creencias religiosas a cargo de grupos evangélicos, católicos, protestantes y sabbatistas, así como también hay personas que no manifiestan una creencia específica. También se observa la presencia de brujos y curanderos, y el sincretismo entre esas prácticas y las creencias católicas. Como parte de las tradiciones y festividades están el “Todos Santos, *xantolo* o día de muertos” en donde se ponen ofrendas, los niños piden *xantolo* y se comen platillos locales, principalmente el mole. Además de lo anterior, se realizan festividades como la feria del pueblo en el mes de marzo en honor a San José, el carnaval y los tiznados, que es una representación del miércoles de ceniza. También algunos grupos de totonacos celebran el “costumbre” que es una ceremonia tradicional de la cosecha.

Otro componente cultural de la comunidad es la danza y la música, una de las expresiones dancísticas más conocidas de esta cultura es la danza de los voladores, que se realiza de manera más frecuente en dos zonas turísticas que son: Papantla y Cuetzalan. Además de esa danza existen las de los santiagueros, negritos, *huahues*, pastores y *totopines*. Aparte de la danza, la música regional de la comunidad es el huapango. Sin embargo, este componente cultural se está perdiendo, Juan dice:

hace poco platicaba con unas personas del terrero, ahí abunda mucho la raza totonaca, estos señores me decían que los jóvenes de hoy en día, sobre todo los que viste del bachillerato, que la mayoría ya son de rancherías, de comunidades, sus abuelos, sus papás lo hablan, y llevan las costumbres tal cual, pero estos muchachos sólo siguen los pasos pero no les interesa hablar, no les interesa hablar el totonaco, ellos quieren perfeccionar su español, más bien se avergüenzan, es lo que me dijo (Juan, fotógrafo, 33 años).

Sobre la tradición culinaria de Mecapalapa existen una serie de platillos típicos de la región como son:

El pascal, el mole, la forma de comer, por ejemplo los tamales, son alimentos que no es mucho...es diferente a como se prepara en otros lugares (Vicente, profesor, 66 años).

Además de las especialidades que menciona Vicente, existe el *zacahuil* que es un tamal de grandes proporciones (hasta un metro de largo) que se prepara con maíz martajado, también hay molotes, que son una especie de gorditas con carne enchilada y gorditas de frijol o pintos. Por otro lado, la vestimenta tradicional es cada vez menos visible en las calles, Lucía comenta:

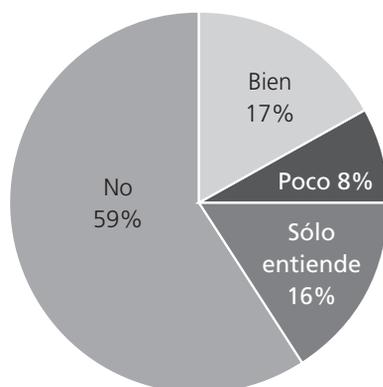
yo creo que en poco tiempo ya ni eso vamos a tener, nada más como un recuerdito. Hace años cuando estaba chiquita de 6 o 7 años, si era más de ver así a las personas, a los hombres con su traje de calzón de manta pero ahora ya no (Lucía, comerciante, 40 años).

Con respecto al arte y la técnica anteriormente se hacían productos con madera, tejidos, cerámica y redes para pescar; sin embargo, actualmente la artesanía es casi inexistente.

4.6 Facilidad compartida

La facilidad compartida se refiere al código con el que se comunican con mayor comodidad los hablantes, se dice que es compartida porque es una acción social entre interlocutores que depende del entendimiento que logren los actores. Existe también una máxima facilidad compartida que, en un contexto multilingüe, es la lengua con la que se comunican mejor los interlocutores. En este trabajo, como elementos

de la facilidad compartida se estudiaron el uso y el conocimiento de la lengua totonaca y del español. Acerca del conocimiento del totonaco, presentamos los resultados en la gráfica siguiente que representa el conocimiento del totonaco para la muestra total, de donde la mayoría reporta no hablar el totonaco (Gráfica1). Así, se observa que 59% de los entrevistados expresa que no habla totonaco, mientras que 17% afirma que lo habla bien, 16% que sólo lo entiende y 8 % afirma que sólo habla poco.

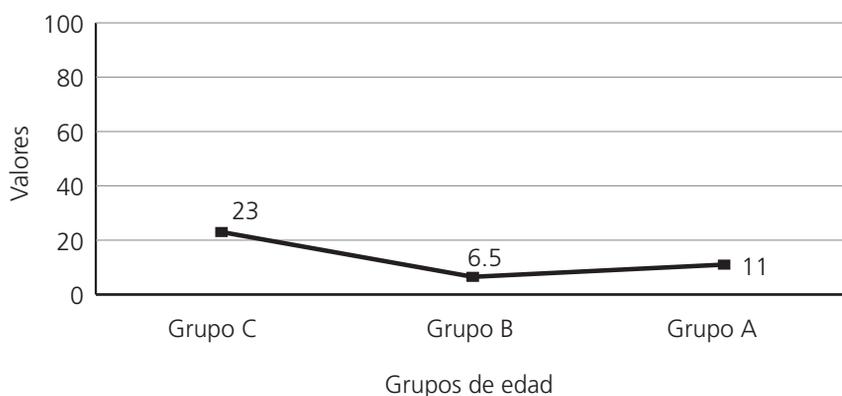


Gráfica 1. Porcentaje reportado del conocimiento del totonaco en la comunidad de Mecapalapa.

En el gráfico anterior se observa que más de 50% de la población no habla la lengua totonaca, y únicamente 17% de los entrevistados lo habla bien. Además de lo anterior, es necesario saber cuál es el uso que le dan a la lengua en la comunidad. Para conocer el uso de la lengua totonaca, se dividió a la comunidad en grupos de edad que quedaron de la siguiente manera:

- Grupo A: 5-20 años
- Grupo B: 21-40 años
- Grupo C: 41 y más años

Los grupos de edad son cortes que se hicieron con la intención de que el total de la muestra se dividieran en grupos más o menos equivalentes en cuanto al número de personas pertenecientes a cada uno y que, al mismo tiempo, nos permitiera ver también qué es lo que sucede con la población. A los grupos anteriores, se les aplicó la fórmula del uso de la lengua, para conocer cómo usan la lengua los diferentes grupos de edad a las distintas generaciones, quedando de la siguiente manera:



Gráfica 2. La percepción del uso de la lengua totonaca en los diferentes grupos de edad para la muestra total.

En el caso de Mecapalapa el conocimiento del español supera al de la lengua indígena en la mayoría de las personas encuestadas, la tendencia hacia el monolingüismo en español la encontramos en todos los grupos de edad. En cuanto al uso del totonaco se observa que cada vez se usa menos en todos los grupos de edad, y en el Gráfico 2 se muestran valores muy bajos que van del 23 al grupo C, 6.5 en el grupo B y 11 en el grupo A. Así, de acuerdo a los datos obtenidos, tenemos que la facilidad compartida entre la mayoría de la población ya es favorable al español.

5. Discusión

La intención del presente trabajo ha sido conocer las presiones que entran en juego en el mantenimiento-desplazamiento de la lengua y la cultura totonaca. El modelo de la ecología de presiones establece que hay un estado del mundo (o estado de las cosas en este caso) en el que se desarrollan las acciones, las cuales están motivadas por diferentes presiones. Así, en el estado de las cosas de Mecapalapa se observó que históricamente han existido políticas lingüísticas que han favorecido al español. Como parte de los resultados, algunos componentes del estado de las cosas de Mecapalapa son: que no hay señal de celular, pocas personas cuentan con internet y teléfono, los medios de comunicación en su mayoría son hispanohablantes.

Las necesidades son una presión que es principalmente favorable para la lengua española, pero también tiene elementos que favorecen a la lengua indígena. En general, los entrevistados consideran que la mayor parte de la gente se dedica al campo, y en segundo lugar a otras ocupaciones como la ganadería (aunque la mayoría menciona que cada vez menos), el comercio y otras actividades como el magisterio o el servicio público. Con respecto a la educación tenemos que existen dos escuelas preescolares una regular y otra indígena, y lo mismo para la primaria, sin embargo el esquema bilingüe se rompe en la preparatoria ya que sólo se tiene un bachillerato general y si alguien quisiera realizar otros estudios superiores es necesario salir de la comunidad. En cuanto al sistema de salud siguen permaneciendo los curanderos y brujos, así como la presencia de médicos privados y de un hospital a las afueras de la comunidad.

En el tema de la migración se observó que la gente migra más hacia comunidades cercanas o centros urbanos dentro del país como la Ciudad de México, aún son pocos los que salen hacia Estados Unidos. Por otro lado, la mayor parte de los medios de comunicación están en español, sin embargo existen dos estaciones de radio que se sintonizan en la comunidad y que tienen programación en lengua totonaca.

En cuanto al estado de derecho y el gobierno, se ha perdido la organización tradicional de cargos original totonaca, y en general todos los procedimientos legales se llevan a cabo en español. Por parte del gobierno hay un apoyo escaso a la cultura, sin embargo, se realizó un evento con fondos gubernamentales en el año 2013. Además de lo anterior existe una organización civil llamada “Pantepec Tutunakú” que organiza eventos culturales.

Sobre las ideologías predominantes que se encontraron en esta investigación los entrevistados ponen en un estatus más alto a la lengua española, que al resto de las lenguas originarias ya que se pensaba que los hijos serían mejores o pasarían menos penurias si no se les enseñaba totonaco.

En los valores se encontraron actitudes positivas por parte de los no hablantes, mientras que las actitudes de los hablantes son mayormente negativas.

Un elemento interesante en esta investigación es el tema de las creencias, en donde se observó que aunque existe una gran presencia de manifestaciones culturales totonacas como son las tradiciones, gastronomía y danzas. En realidad se vive una transformación identitaria de los totonacas debido al desplazamiento de su lengua, sin embargo, ellos no han dejado por completo de ser quiénes son. Hay que recordar también que la identidad se reconfigura y que la identidad indígena y la lengua no necesariamente van acompañadas, ya que se puede ser indígena sin hablar la lengua indígena (al menos en México así es, por el desplazamiento y muerte que existe de muchas de ellas).

Acerca de la máxima facilidad compartida (MFC) ésta es favorable al español, escasa transmisión de la lengua a las generaciones intermedias y a las más jóvenes. En el caso de Mecapalapa el conocimiento del español supera al de la lengua indígena en la mayoría de las personas encuestadas, además de que su uso es cada vez menor, de modo que es evidente que la facilidad compartida entre la mayoría de la población ya es favorable al español, y esta presión repercute en un continuo

desplazamiento de la lengua totonaca. Es importante señalar que la pérdida de la lengua se ve influida por los hablantes y los no hablantes, ya que la valorización que se le da a la lengua y a la cultura es por parte de toda la comunidad y según los testimonios presentados, muchos decidieron no transmitir su lengua a sus hijos para que no tuvieran problemas de aprendizaje en la escuela, con la intención de que aprendieran directamente el español, ya que no querían que sus hijos pasaran por las mismas deficiencias o problemas que ellos vivieron. Además, permea la idea de que hablar una lengua indígena es una desventaja. A manera de resumen de los resultados de la investigación se presenta la siguiente imagen:

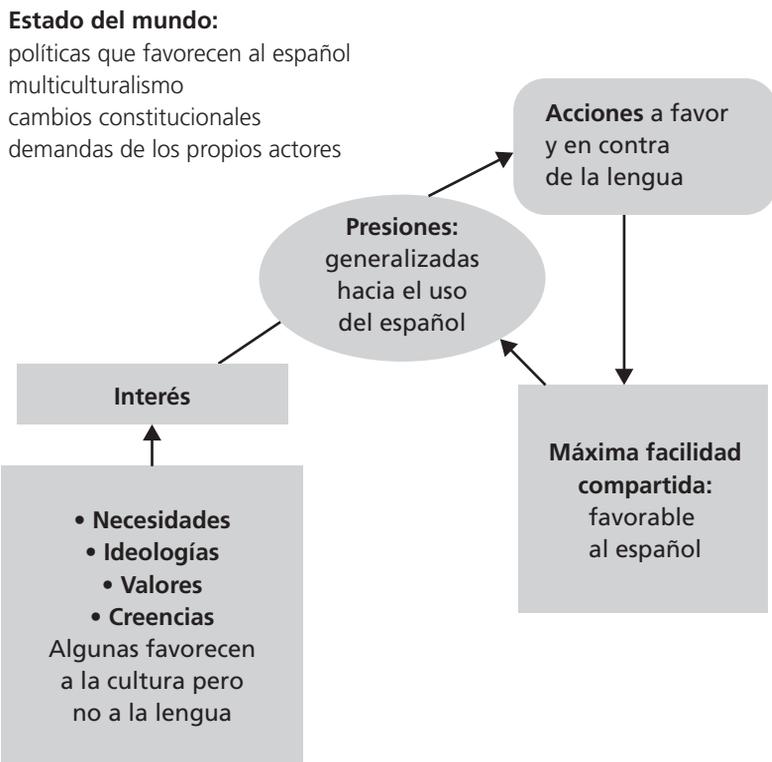


Imagen 2. La ecología de presiones en Mecapalapa.

De acuerdo con Terborg y García Landa es necesario conocer cuáles son las presiones que están influyendo en las comunidades, para ello se tendría que distinguir qué presiones entran en juego y cuáles favorecen a qué lengua. La propuesta es que una vez realizado el análisis de los diferentes elementos por separado, sea posible realizar una clasificación general de las presiones y marcarlas en un esquema como el anterior. Con base al esquema anteriormente expuesto, podríamos resumir las presiones que se experimentan en Mecapalapa de la siguiente manera:

Tabla 1. Clasificación de las presiones en Mecapalapa.

Presión	Favorece a la LI	Favorece a la LE
Máxima facilidad compartida		X
Necesidades	X	X
Ideologías		X
Valores	X	X
Creencias		X

En la tabla anterior se observa que la mayor parte de las presiones favorecen a la lengua española, dejando de lado a la lengua indígena; sin embargo, tenemos también que existen algunos valores y tradiciones culturales de la comunidad que se mantienen y que son una presión favorable hacia la cultura totonaca aunque no necesariamente hacia su lengua. Como parte de las presiones en contra del mantenimiento de la lengua totonaca tenemos:

- La máxima facilidad compartida (MFC) es favorable al español, escasa transmisión de la lengua a las generaciones intermedias y a las más jóvenes. En el caso de Mecapalapa el conocimiento del español supera al de la lengua indígena en la mayoría de las personas en-

cuestadas, la tendencia hacia el monolingüismo en español la encontramos en todos los grupos de edad, únicamente en el grupo de mayor edad (41 años y más) hay un mayor bilingüismo español-totonaco, con una presencia nula de monolingüismo en totonaco. La elección de totonaco se está restringiendo cada vez más a las interacciones comunicativas que se establecen en ciertos hogares (y aún en este ámbito se ha disminuido). De modo que es evidente que la facilidad compartida entre la mayoría de la población ya es favorable al español, y esta presión repercute en un continuo desplazamiento de la lengua totonaca;

- a) Necesidades: migración fuera de la comunidad con la intención de realizar estudios profesionales u obtener un mejor empleo;
- b) Ideologías. Se pensaba que los hijos serían mejores si no aprendían la lengua indígena, también se consideraba un obstáculo para su desarrollo;
- c) Valores: formación de nuevas identidades y presencia de actitudes negativas por parte de los hablantes;
- d) Creencias: Se piensa que no hay un valor en lo indígena, lo cual se manifiesta en actitudes negativas;

Con respecto a las presiones a favor de la lengua indígena tenemos:

- a) Necesidades: Algunos medios de comunicación y educación indígena (preescolar y primaria), libros de texto, una organización civil que apoya eventos culturales y avances en la normalización del totonaco;
- b) Valores: actitudes positivas por parte de los no hablantes;
- c) Creencias: Presencia de manifestaciones culturales como son: las danzas, música, gastronomía, tradiciones y ritos, así como existencia de brujos, curanderos y algunas actitudes positivas hacia los totonacos y su lengua.

Lo anterior se puede resumir del siguiente modo:

Tabla 2. Clasificación de las presiones en Mecapalapa.

Presión	Favorece a la LI	Favorece a la LE
Máxima facilidad compartida		La mayor parte de las interacciones se realizan en español.
Necesidades	Estaciones de radio, libros de texto, presencia de una organización civil y avances en la normalización de la lengua totonaca.	Migración con la intención de realizar estudios u obtener un empleo.
Ideologías		Los hijos serían mejores sin aprender la lengua indígena.
Valores	Presencia de manifestaciones culturales.	Formación de nuevas identidades no indígenas.
Creencias	Existencia de brujos, curanderos, tradiciones y festividades Algunas actitudes positivas hacia la LI.	Actitudes negativas hacia la cultura totonaca y su lengua.

En el caso de Mecapalapa es interesante el modo en que se recuperan ciertos elementos culturales y como la mayor parte de la población les da un valor positivo; sin embargo, no sucede lo mismo con los indígenas de la comunidad, con sus escuelas, ni tampoco con la lengua totonaca. Aun así, las actitudes positivas y la existencia de barrios en donde la lengua no está tan desplazada podrían ser componentes con los cuales se podría generar algún proyecto de revitalización lingüística, siempre y cuando la misma comunidad lo considere así.

Reflexiones finales

En la presente investigación se han analizado las presiones a favor y en contra de la lengua y la cultura totonaca en la comunidad de Mecapalapa, Pantepec, Puebla. En donde tenemos que la mayor parte de éstas

favorecen al español y a la cultura global. Sin embargo, existen presiones favorables a la cultura totonaca.

La diversidad lingüística es un tema de interés desde los años noventa y de actualidad hasta el día de hoy, ya que aún quedan muchas tareas pendientes en cuanto a la equidad y la justicia hacia la población indígena. Los paradigmas de la sociocomplejidad y el modelo de la ecología de presiones nos proporcionan mayores elementos para entender los fenómenos sociales y lingüísticos, ya que toman en consideración una diversidad de componentes que no se consideraban en otras perspectivas de análisis.

En este trabajo se indagó sobre las presiones a favor y en contra de la lengua indígena y a través del modelo de la ecología de presiones se analizaron las necesidades, ideologías, valores y creencias que estaban implicadas en la problemática de las lenguas en contacto. Estas presiones son importantes porque nos permiten entender que el fenómeno de desplazamiento de lenguas es un proceso complejo con distintas fuerzas que influyen directamente en las acciones y decisiones de los actores.

A través del análisis de diferentes factores, se vio que en el estado del mundo de Mecapalapa se vive un momento histórico-social favorable a la diversidad cultural y lingüística, además del antecedente de las demandas indígenas en los temas de salud, educación e impartición de justicia.

En segundo lugar, las necesidades de la población se mantienen del campo, la ganadería y el sector servicios. Además se cuenta con servicios públicos aunque con escaso acceso a medios de comunicación como es el teléfono e internet. Las necesidades son el primer bastión dentro del entramado de la ecología de presiones ya que son básicas.

En tercer lugar, las ideologías más importantes son las siguientes: "la lengua indígena más importante es la totonaca", "es mejor ser monolingüe" y en general se le otorga un valor menor a la lengua totonaca, tanto por los hablantes como por los no hablantes.

En cuarto lugar, los valores son principalmente negativos, donde la gente no quiere hablar su lengua por vergüenza o desinterés. Aún con esto, existen pobladores que empiezan a darle un valor positivo a la lengua totonaca.

En quinto lugar, aunque la lengua está siendo relegada existe un conjunto de presiones que son favorables a la cultura totonaca, como son: las creencias en brujos y curanderos, la ceremonia de la costumbre, el Xantolo y algunas expresiones de danza.

Finalmente, la presión de la máxima facilidad compartida establece que los porcentajes de uso y conocimiento de la lengua totonaca son muy bajos en todos los grupos de edad.

En general, en Mecapalapa se expresan un conjunto de presiones en conflicto en donde dominan aquellas favorables al español, sin embargo, se mantienen un conjunto de expresiones culturales totonacas, a pesar de que la lengua totonaca está siendo desplazada por el español. En esta investigación, el tener como marco teórico la socio-complejidad y el modelo de la ecología de presiones permitió visibilizar estos elementos. El caso de Mecapalapa es particular en el sentido de que ejemplifica el proceso en el que se pierde una lengua pero al mismo tiempo la cultura se mantiene, sobre todo, aquellas expresiones que tienen un mayor valor, no sólo para los totonacas, sino para el conjunto de habitantes de Mecapalapa. Ahora, nos preguntamos ¿Hasta cuándo se mantendrá esta situación? O si ¿La lengua totonaca podrá revitalizarse? Esto sólo podrá ser contestado por las acciones y las motivaciones de los propios miembros de la comunidad.

Referencias

Bastardas-Boada A. (2013). Sociolinguistics: Towards a Complex Ecological View. En *Complexity Perspectives on Language, Communication and Society* (Vols. 1-1, pp. 15-30). Heidelberg: Springer.

- Haugen, E. (1972). *The ecology of language essays*. California: Stanford. INALI (2009). *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales. Variedades lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*. México: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.
- Kan, M. (2004). *Totonacos* (1a.). México: CDI.
- Kaplan, R. , & Baldauf, R. (1997). *Language planning from practice to theory*. Clevedon: Multilingual matters.
- Kymlicka, W. (1996). *Ciudadanía multicultural*. Barcelona: Paidós.
- Ley General de Derechos Lingüísticos de los pueblos indígenas (2003), Artículo segundo de la constitución política de los Estados Unidos Mexicanos y Reforma la fracción cuarta del artículo séptimo de la Ley General de Educación.
- Mackey, W. (1994). La ecología de las sociedades plurilingües. En *¿Un estado, una lengua? La organización política de la diversidad lingüística* (pp. 27-54). Barcelona: Ediciones Octaedro.
- McConnell, G. (1991). *A macro-sociolinguistic analysis of language vitality. Geolinguistic profiles and scenarios of language contact in India*. Laval: Les presses de l'Université Laval.
- Molina I. (2000). *El pensamiento del EZLN, México*, Plaza y Valdés
- Mülhäußer, P. (1996). *Linguistic ecology: language change and linguistic imperialism in the pacific region*. London: Routledge.
- Muñoz, H. (2010). Gestión multicultural y plurilingüística de la educación superior. Presentado en Foro: «Comunicación y educación plurilingüe en tiempos de globalización», México: Ciudad de México.
- Neri, L. (2011). El desplazamiento de la lengua totonaca en la comunidad de Mecapalapa, Pantepec, Puebla. En *Muerte y vitalidad de las lenguas indígenas y las presiones sobre sus hablantes* (pp. 153-174). México: CELE-UNAM.
- Neri, L. (2016). El totonaco en Mecapalapa ¿Hasta cuándo podrá sobrevivir? *Calidoscópio*, 14(2), 219-226.
- Terborg, R. (2006). La «ecología de presiones» en el desplazamiento de las lenguas indígenas por el español. Presentación de un modelo. *Forum Qualitative Social Research*, 7(4), 102 párrafos.

- Terborg, R., & García Landa L. (2006). Cómo los conceptos pueden influir en la planificación del lenguaje: la competencia y su impacto en las relaciones de poder y la desigualdad. En *Los retos de la planificación del lenguaje en el siglo XXI* (pp. 163-180). México: Universidad Nacional Autónoma de México/CELE.
- Terborg R., & García Landa L. (2011). *Muerte y vitalidad de las lenguas indígenas y las presiones sobre sus hablantes*. México: Universidad Nacional Autónoma de México/CELE.